

Послання до Тита

Привітання

¹ Павло, раб Бога й апостол Ісуса Христа, за вірою обраних Богом і пізнанням істини, що веде до побожності, ² у надії на вічне життя, яке до початку часів* пообіцяв Бог, Що ніколи не обманює. ³ Свого часу Він явив Своє Слово через доручене мені проповідування згідно з наказом Бога, нашого Спасителя.

⁴ Титу, моїй справжній дитині в спільній вірі.

Благодать і мир від Бога Отця та Христа Ісуса, нашого Спасителя.

Служіння Тита на Криті

⁵ Я залишив тебе на Криті, щоб ти впорядкував недокінчене та призначив старійшин у кожному місті, як я доручив тобі. ⁶ Звісно, лише якщо є хтось бездоганий, чоловік однієї дружини, має вірних дітей, які б не були звинувачені в розпусті чи непокірності. ⁷ Адже єпископ, який є Божим управителем, повинен бути бездоганим, не зарозумілим, не дратівливим, не схильним до пияцтва, не повинен бути забіякою чи охочим до наживи, ⁸ натомість має бути гостинним, любити добро, бути стриманим, справедливим, святим і дисциплінованим, ⁹ який дотримується вірного Слова згідно з отриманим вченням, щоби був

* **1:2** 1:2 Або: перед вічними часами.

спроможним підбадьорювати й інших здоровим вченням і картати тих, що противляться.

Докір тим, хто не робить добра

¹⁰ Адже є багато непокірних, нерозумних балакунів і обманщиків, особливо серед обрізаних, ¹¹ яким треба затуляти рота, оскільки вони руйнують цілі сім'ї, навчаючи *людей* того, чого не повинні, заради ганебної наживи. ¹² Навіть один із них, їхній же пророк, сказав: «Критяни – постійні брехуни, люті звірі, ледачі ненажери»†. ¹³ Це свідчення правдиве. Тому картай їх суворо, щоб вони були здоровими у вірі ¹⁴ та не звертали уваги на юдейські міфи та заповіді людей, які відвертаються від істини. ¹⁵ Для чистих усе чисте, але для осквернених і невіруючих немає нічого чистого, а їхній розум і сумління осквернені. ¹⁶ Вони стверджують, що знають Бога, але своїми вчинками зрікаються *Його*, будучи огидними, неслухняними та непридатними до жодного доброго вчинку.

2

Жити згідно зі здоровим вченням

¹ Ти ж говори те, що відповідає здоровому вченню. ² Нехай літні чоловіки будуть стриманими, поважними, розважливими, здоровими у вірі, у любові та терпінні.

³ Також нехай літні жінки *поводяться*, як належить святим: не будуть пліткарками та поневоленими пияцтвом, а навчають добра. ⁴ Хай наставляють молодих жінок любити своїх чоловіків та любити своїх дітей, ⁵ бути стриманими, чистими, господинями,

† **1:12** 1:12 Слова Критського поета Епіменіда (600 до н. Хр.).

добрими, підкореними своїм чоловікам, аби Боже Слово не було зневажене.

⁶ Так само молодих заохочуй бути розсудливими.

⁷ В усьому самого себе подавай як приклад добрих учинків. У навчанні виявляй цілісність і гідність ⁸ через здорову й бездоганну мову, аби той, хто противиться, був засоромлений, не маючи підстави говорити про нас щось погане.

⁹ Нехай раби в усьому підкоряються своїм господарям, догоджають їм, не перечать, ¹⁰ не розкрадають їх, а завжди доводять цілковиту вірність, щоби в усьому показувати красу вчення Бога, нашого Спасителя.

¹¹ Адже явилася Божа благодать, що *приносить* спасіння всім людям. ¹² Вона навчає нас зрікатися безбожності та земних пожадливоростей і жити розсудливо, чесно та побожно в цьому віці, ¹³ поки чекаємо на блаженну надію та виявлення слави великого Бога й нашого Спасителя, Ісуса Христа, ¹⁴ Який віддав Себе заради нас, аби викупити нас з усякого беззаконня та очистити Собі народ, особливий і ревний до добрих справ.

¹⁵ Говори це, заохочуй і картай з усією владою. Нехай ніхто тебе не зневажає.

3

Готові до всякого доброго вчинку

¹ Нагадай їм, щоб вони були покірними начальствам та владі й були слухняними, готовими до всякої доброї справи, ² ні на кого не злословили, були не сварливими, а люб'язними, завжди виявляли лагідність до всіх людей.

³ Адже колись і ми були нерозумними, непокірними, обманутими, поневоленими

пожадливостями та різними насолодами, живучи в злобі та заздрості, були огидними та ненавиділи одне одного. ⁴ Але коли явилася доброта й любов Бога, нашого Спасителя, до людей, ⁵ Він спас нас, але не завдяки вчинкам, які ми зробили в праведності, а згідно з Його милосердям, через омивання відродження* та через відновлення Святого Духа, ⁶ Якого щедро вилив на нас через Ісуса Христа, нашого Спасителя, ⁷ щоби, будучи виправданими Його благодаттю, ми могли стати спадкоємцями, маючи надію вічного життя. ⁸ Правдиве це твердження, і я хочу, щоб ти наполягав на цьому, аби ті, що повірили в Бога, посвятили себе добрим вчинкам. Це добре й корисно для людей.

⁹ Уникай безглуздох суперечок, родоводів, сварок і диспутів про Закон, адже вони некорисні та марні. ¹⁰ Після першого й другого попередження† уникай людину, яка викликає розділення, ¹¹ бо ти знаєш, що вона зіпсована та грішить, засуджуючи саму себе.

Останні нагадування

¹² Коли я пошлю до тебе Артема чи Тихика, поспіши прийти до мене в Нікополь, бо там я вирішив перезимувати. ¹³ Потурбуйся про законника Зенаса та Аполлоса в їхній дорозі, щоб їм нічого не бракувало. ¹⁴ Нехай і наші вчаться присвячувати себе добрим вчинкам, *відповідаючи негайним потребам*, щоб не були безплідними.

¹⁵ Усі, хто разом зі мною, вітають тебе. Привітай тих, що люблять нас у вірі. Нехай благодать буде з усіма вами.

* **3:5** 3:5 Або: нового народження. † **3:10** 3:10 Або: навчання.

Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською
The New Testament and Psalms in Ukrainian language:

Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською
copyright © 2022 Biblica, Inc.

Language: Українська (Ukrainian)

Contributor: Biblica, Inc.

Новий Завіт і Книга Псалмів, Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською™
© 2022 Biblica, Inc.

New Testament and Psalms, Biblica® Open New Ukrainian Translation™
Copyright © 2022 by Biblica, Inc.

«Biblica» (Бібліка) є товарним знаком, зареєстрованим у бюро патентів та торгових марок США компанією «Biblica, Inc.» Використовується з дозволу.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Новий Завіт і Книга Псалмів, Бібліка ® Відкрита Новий Переклад Українською™
© 2022 Biblica, Inc.

New Testament and Psalms, Biblica® Open New Ukrainian Translation™
Copyright © 2022 by Biblica, Inc.

«Biblica» (Бібліка) є товарною знакою зареєстрованою в бюро патентів та торгових марок США компанією «Biblica, Inc.» Використовуються з дозволу.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

68eb76bb-3f7e-5394-ae2f-83de54389ca2